

Латвія

DEKLARĀCIJA
Par 1932. un 1933.gadā PSRS veiktajām
represijām pret Ukrainas tautu

Latvijas Republikas Saeima,

atsaucoties uz Ukrainas aicinājumu starptautiskajai sabiedrībai publiski nosodīt 1932. un 1933.gadā staļiniskā režīma izraisīto badu (*golodomoru*) Ukrainā,

atzīstot, ka staļiniskā režīma plānotās un īstenotās politikas rezultātā Ukrainā 1932. un 1933.gadā, konfiscējot iedzīvotājiem labību, tika izraisīts bads, kura dēļ bojā gāja piektā daļa Ukrainā dzīvojošo,

konstatējot, ka *golodomors* bija vērsti pret Ukrainas tautu, jo tika aizliegta iedzīvotāju izbraukšana no bada skartajiem apgabaliem, bet uz bada iztukšotajiem ciemiem un pilsētām organizēti un masveidā tika pārvietoti iedzīvotāji no citām PSRS teritorijām, kā arī līdztekus tika nīdēta ukraiņu valoda, kultūra un reliģija,

uzsverot, ka Latvijai kā ANO, ES un NATO dalībvalstij, kas aizstāv demokrātiskās vērtības, nav pieņemama rīcība, kas izraisījusi cilvēku masveida iznīcināšanu,

konsekventi ievērojot ANO ideālus, kas balstās uz demokrātijas principiem, cilvēktiesību aizsardzību, kā arī etniskās līdztiesības, kultūras vērtību un tradīciju saglabāšanu,

pievienojoties Igaunijas, ASV, Kanādas, Austrālijas, Lietuvas, Gruzijas, Polijas un citu pasaules valstu paustajam *golodomora* vērtējumam,

nosodot staļiniskā režīma noziedzīgās darbības 1932. un 1933.gadā,

atzīst *golodomoru* par staļiniskā režīma apzināti īstenotu teroru pret Ukrainas tautu,

izsaka līdzjūtību Ukrainas tautai sakarā ar 1932. un 1933.gada *golodomora* izraisītajiem traģiskajiem notikumiem,

godina bojāgājušo piemiņu un aicina neaizmirst viņu ciešanas un pārdzīvojumus sakarā ar gadsimtiem ilgo tradīciju, garīgās kultūras un etniskā savdabīguma graušanu.

Saeimas priekšsēdētājs

2008. gada _____

Rīgā

STATEMENT

regarding Repressions against the Ukrainian People Committed by the USSR in 1932 and 1933

The Saeima of the Republic of Latvia,

responding to Ukraine's appeal to the international community to publicly condemn the famine (*golodomor*) in Ukraine caused by the Stalinist regime in 1932 and 1933;

acknowledging that the grain confiscation policy which the Stalinist regime planned and carried out in Ukraine in 1932 and 1933 was followed by *golodomor*, resulting in the death of one-fifth of the Ukrainian population;

stating that *golodomor* was aimed against the Ukrainian people because the inhabitants were forbidden to leave the famine-struck regions while inhabitants from other territories of the USSR were moved into the empty villages and towns, and that at the same time attempts were made to suppress the Ukrainian language, culture and religion;

emphasising that Latvia, like other member states of the UN, EU and NATO, upholds democratic values and disapproves of any actions which result in the mass destruction of people;

consistently implementing UN ideas based on the principles of democracy and protection of human rights, as well as on the preservation of ethnic equality, cultural values and traditions;

agreeing with the evaluation of *golodomor* made by Estonia, the United States, Canada, Australia, Lithuania, Georgia, Poland and other countries;

condemning the criminal activities of the Stalinist regime in 1932 and 1933;

acknowledging that *golodomor* was a deliberately perpetrated genocide by the Stalinist regime against the Ukrainian people,

expresses its sympathy for the Ukrainian people in connection with the tragic events caused by *golodomor* in 1932 and 1933;

commemorates the victims and calls on other nations never to forget the sufferings and emotional experiences of the Ukrainian nation in connection with the destruction of its centuries-long traditions, spiritual culture and ethnic identity.

Speaker of the Saeima

Gundars Daudze

13 March 2008

ДЕКЛАРАЦІЯ
Про здійсненні в 1932-1933 роках у СРСР
репресії проти Українського народу

Сaeйм Латвійської Республіки,

Відгукуючись на заклик України до міжнародної громадськості публічно засудити викликаний сталінським режимом голод (голодомор) в Україні в 1932 -1933 роках;

Визнає, що в результаті запланованої та здійсненої політики сталінського режиму в Україні в 1932-1933 роках, конфіскуючи зерно у мешканців, був викликаний голод, у результаті якого загинула п'ята частина українців;

Констатує, що голодомор був спрямований проти українського народу, оскільки був заборонений виїзд мешканців з областей, де панував голод, а в спорожненні голодом села та міста в масовому порядку були переміщені мешканці з інших територій СРСР, а також паралельно була витравлена українська мова, культура та релігія;

Наголошуючи, що для Латвії, як країни-члену ООН, ЄС та НАТО, які відстоюють демократичні цінності, є неприйнятними дії, які викликають масове знищення людей;

Послідовно дотримуючись ідеалів ООН, які базуються на демократичних принципах, захисті прав людини, а також етнічного рівноправ'я, збереженні культурних цінностей та традицій;

Приєднуючись до висловленої оцінки голодомору Естонією, США, Канадою, Австралією, Литвою, Грузією, Польщею та іншими державами світу;

Засуджує злочинні дії сталінського режиму в 1932-1933 роках;

Визнає голодомор свідомо здійсненим геноцидом Українського народу;

Висловлює співчуття Українському народу, у зв'язку із трагічними подіями, викликаними голодомором 1932-1933 років;

Вшановує пам'ять загиблих і закликає не забувати їхні страждання та переживання у зв'язку з підривом етнічної самобутності, духовної культури, етнічних вікових традицій.

Голова Саейму

Г.Даудзе

Рига, 13 березня 2008 року